第一图书网, tushu007.com

<<红楼梦服饰文化翻译研究>>

图书基本信息

书名：<<红楼梦服饰文化翻译研究>>

13位ISBN编号：9787547503065

10位ISBN编号：7547503063

出版时间：2011-12

出版时间：百家出版社

作者：沈炜艳

页数：265

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

<<红楼梦服饰文化翻译研究>>

内容概要

《红楼梦服饰文化翻译研究》第一章绪论阐明本研究的现状和研究的价值，第二章研究人物服饰与人物角色的塑造，第三章研究主要人物服饰的描写及翻译，第四章研究典型服饰的描写及翻译，第五章研究服饰色彩的描写及翻译，第六章研究服饰文化翻译策略对比，最后结语。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

沈炜艳，女，1972年生，东华大学外语学院副院长，博士。
1999年参与编写了《英语常用介词副词用法及辨析词典》，2002年编写《全国公共英语等级考试分级词典》（副主编）。
近年有多篇论文发表在《东华大学学报》、《外语教学与研究论丛》、《外语教学与语言研究》等期刊上。
参加教学科研项目“公共英语研究生听说教学的改革与实践”、“商务英语系列课程的教学研究与实践”、“大学英语教学以网络为平台，以加强学生听说能力为培养目标的改革与实践”等。
1999年11月获上海外国语大学学术科研奖，2005年5月荣获东华大学“师德建设青年标兵”称号，2006年6月荣获东华大学“优秀共产党员”称号，2007年1月荣获东华大学“本科教学评建创优工作先进个人”，2008年参与的“公共英语研究生英语课程设置改革与实践”荣获东华大学教学成果二等奖。

第一图书网, tushu007.com

<<红楼梦服饰文化翻译研究>>

书籍目录

序前言第一章 绪论1.1 《红楼梦》服饰文化的研究现状1.1.1 明清时代服饰介绍1.1.2 曹雪芹身世背景与《红楼梦》服饰描写1.1.3 《红楼梦》服饰文化的研究现状1.2 《红楼梦》服饰文化翻译的研究现状1.2.1 《红楼梦》服饰文化翻译研究的价值1.2.2 《红楼梦》服饰文化翻译研究的现状1.3 本研究的方法第二章 人物服饰与人物角色的塑造2.1 服饰印证人物社会地位2.1.1 浓墨重彩的服饰描写2.1.2 截貌取神的服饰描写2.1.3 参差对照的服饰描写2.2 服饰体现人物个性特征2.2.1 豪爽大量的史湘云2.2.2 娇艳刚烈的尤三姐2.2.3 泼辣干练的王熙凤2.3 服饰传达人物审美意象2.3.1 温柔稳重的薛宝钗2.3.2 纯洁孤傲的林黛玉2.3.3 理想完美的薛宝琴2.4 小结第三章 典型人物服饰的描写及翻译3.1 原文服饰描写特色3.2 服装描写及其翻译3.2.1 贾宝玉3.2.2 王熙凤3.2.3 史湘云和芳官3.2.4 林黛玉和薛宝钗3.2.5 众丫鬟3.3 饰物描写及其翻译3.3.1 头饰3.3.1.1 冠3.3.1.2 抹额3.3.1.3 昭君套3.3.1.4 勒子3.3.1.5 兜3.3.2 佩饰3.3.2.1 玉饰3.3.2.2 珠饰3.3.2.3 荷包3.3.2.4 扇囊3.3.2.5 汗巾3.3.3 首饰3.3.3.1 发饰3.3.3.2 耳饰3.3.3.3 项饰3.3.3.4 手饰3.3.4 鞋履3.4 服饰材料及其翻译3.4.1 哆罗呢3.4.2 雀金呢3.4.3 羽纱羽缎3.5 小结第四章 典型服饰的描写及翻译4.1 官服4.2 僧服4.3 吉服4.4 丧服4.5 小结第五章 服饰色彩的描写及翻译5.1 《红楼梦》服饰色彩的描写特点5.2 《红楼梦》服饰色彩的心理透视5.2.1 贾宝玉：红艳、温和5.2.2 林黛玉：残荷、斑竹5.2.3 薛宝钗：淡极、求艳5.2.4 王熙凤：含春、蕴威5.2.5 贾母：忌素、显赫5.3 《红楼梦》“ 尚红 ”意识及其翻译5.3.1 原文“ 尚红 ”意识5.3.2 “ 红 ”的翻译原则5.3.3 几种“ 红 ”色的翻译5.4 《红楼梦》色彩词汇及其翻译5.4.1 按音节划分5.4.1.1 单音节颜色词5.4.1.2 复音节颜色词5.4.2 按意义划分5.4.2.1 明喻型颜色词5.4.2.2 类比型颜色词5.4.2.3 借代型颜色词5.4.2.4 程度修饰型颜色词5.5 小结第六章 服饰文化翻译策略对比6.1 服饰文化翻译策略对比6.1.1 语义翻译和交际翻译6.1.2 异化翻译和归化翻译6.2 影响翻译策略选择的因素6.2.1 译者对原语文化的认同及翻译目的6.2.2 原语文化在译语文学系统中的位置6.2.3 意识形态和赞助商对翻译的操纵6.3 小结结语参考文献

第一图书网, tushu007.com

编辑推荐

《红楼梦服饰文化翻译研究》对《红楼梦》前八十回中写到服或饰的44回，共173条词语，进行深入的分析。

第一图书网, tushu007.com

<<红楼梦服饰文化翻译研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com